

**AKOMODASI BAHASA PADA MASYARAKAT SUNDA DAN JAWA  
DALAM RANAH JUAL-BELI DI PASAR PAGADEN SUBANG  
(Kajian Sosiolinguistik)**

**SKRIPSI**

diajukan untuk memenuhi sebagian syarat untuk memperoleh gelar  
Sarjana Sastra



oleh

Neng Wulan Anugrah Illahi

NIM 1505629

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA  
DEPARTEMEN PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA  
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA  
2019**

**AKOMODASI BAHASA PADA MASYARAKAT SUNDA DAN JAWA  
DALAM RANAH JUAL-BELI DI PASAR PAGADEN SUBANG  
(Kajian Sosiolinguistik)**

oleh

Neng Wulan Anugrah Illahi

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar  
Sarjana Sastra pada Program Studi Bahasa dan Sastra Indonesia

© Neng Wulan Anugrah Illahi 2019  
Universitas Pendidikan Indonesia  
Juli 2019

Hak Cipta dilindungi undang-undang.

Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian, dengan dicetak  
ulang, difotokopi, atau cara lainnya tanpa izin dari penulis.

**HALAMAN PENGESAHAN**  
**NENG WULAN ANUGRAH ILLAHI**  
**AKOMODASI BAHASA**  
**PADA MASYARAKAT SUNDA DAN JAWA**  
**DALAM RANAH JUAL-BELI DI PASAR PAGADEN SUBANG**  
**(Kajian Sosiolinguistik)**

disetujui dan disahkan oleh pembimbing:

Pembimbing I,



Dra. Hj. Lulis Siti Sulistyaningsih, M.Pd.  
NIP 196012161986032001

Pembimbing II,



Dr. Afi Fadlilah, M.Hum.  
NIP 197911162008012011

Mengetahui  
Ketua Departemen Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia,



Dr. Hj. Isah Cahyani, M.Pd.  
NIP 196407071989012001

## ABSTRAK

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh fenomena kebahasaan pada masyarakat bilingual yang terdapat di lingkungan Pasar Inpres Pagaden Kabupaten Subang. Selain pilihan bahasa, fenomena linguistik yang dihadapi masyarakat ialah akomodasi bahasa. Akomodasi bahasa dapat teridentifikasi dari proses komunikasi antarpenjual dan pembeli yang berlatar belakang beda etnis. Tujuan penelitian ini, yakni untuk mendeskripsikan 1) wujud pilihan bahasa pada masyarakat Sunda dan Jawa dalam ranah jual-beli, 2) pola akomodasi bahasa masyarakat Sunda dan Jawa dalam ranah jual-beli, dan 3) faktor penyebab terjadinya akomodasi bahasa masyarakat Sunda dan Jawa dalam ranah jual-beli. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan pendekatan sosiolinguistik. Metode deskriptif kualitatif digunakan sebagai upaya untuk menghasilkan data deskriptif berupa tulisan maupun tuturan dan perilaku orang-orang yang diamati. Penelitian ini menghasilkan 1) wujud pilihan bahasa pada masyarakat Sunda dan Jawa dalam ranah jual-beli dapat berupa tunggal bahasa, alih kode, campur kode, dan alih kode dan campur kode dengan menggunakan bahasa Inggris, bahasa Indonesia, bahasa Sunda, dan bahasa Jawa. Wujud pilihan bahasa yang sering dipakai adalah campur kode, 2) akomodasi bahasa pada masyarakat Sunda dan Jawa dalam ranah jual-beli di Pasar Inpres Pagaden dapat berupa akomodasi bahasa secara konvergensi, divergensi, dan konvergensi-divergensi. Pola akomodasi bahasa yang banyak ditunjukkan adalah akomodasi bahasa secara konvergensi, dan 3) faktor yang menyebabkan terjadinya akomodasi pada masyarakat Sunda dan Jawa dalam ranah jual-beli di Pasar Inpres Pagaden dapat disebabkan oleh faktor usia, status sosial, tingkat keakraban, usia dan status sosial, status sosial dan tingkat keakraban, dan gabungan antara faktor usia, status sosial, dan tingkat keakraban. Faktor penyebab akomodasi bahasa dominan disebabkan oleh faktor tingkat keakraban.

**Kata kunci:** pemilihan bahasa, akomodasi bahasa, sosiolinguistik

## **ABSTRACT**

This research is based on the linguistic phenomenon found in bilingual communities in Pagaden Inpres Market in Subang Regency. Besides language choices, linguistic phenomenon faced by the communities is language accommodation. Language accommodation can be identified from the communication process between a seller and a buyer that have different ethnical backgrounds. The purpose of this research is to describe 1) the form of language choice on Sundanese and Javanese people in trading, 2) language accommodation pattern on Sundanese and Javanese people in trading, and 3) the cause in the occurrence of language accommodation on Sundanese and Javanese people in trading. This research uses descriptive qualitative method with sociolinguistics approach. Descriptive qualitative method is used as an effort to produce descriptive data in the form of writing, utterance, and behavior of the people being observed. This research produces 1) the form of language choice on Sundanese and Javanese people in trading that can be seen in the form of single language, code-switching, code-mixing, and the mixture of code-switching and code-mixing by using English, Indonesian, Sundanese, and Javanese. The form of language choice on Sundanese and Javanese people often used is code-mixing, 2) language accommodation on Sundanese and Javanese people in trading in Pagaden Inpres traditional market can be language accommodation in convergence, language accommodation in divergence, and language accommodation in convergence-divergence. The language accommodation pattern often used is convergence, and 3) the cause in the occurrence of accommodation on Sundanese and Javanese people in trading in Pagaden Inpres traditional market that can be caused by age, social status, level of familiarity, age and social status, social status and level of familiarity, and mixture of age, social status, and the level of familiarity. The language accommodation that occurs in Sundanese and Javanese people are generally caused by level of familiarity.

**Key words:** language choice, language accommodation, sociolinguistics

## DAFTAR ISI

|  |             |
|--|-------------|
| <b>HALAMAN PENGESAHAN.....</b>             | <b>iii</b>  |
| <b>HALAMAN PERNYATAAN.....</b>             | <b>iv</b>   |
| <b>UCAPAN TERIMA KASIH .....</b>           | <b>v</b>    |
| <b>ABSTRAK .....</b>                       | <b>vii</b>  |
| <b>ABSTRACT .....</b>                      | <b>viii</b> |
| <b>KATA PENGANTAR.....</b>                 | <b>ix</b>   |
| <b>DAFTAR ISI.....</b>                     | <b>x</b>    |
| <b>DAFTAR TABEL .....</b>                  | <b>xii</b>  |
| <b>DAFTAR GAMBAR.....</b>                  | <b>xiii</b> |
| <b>DAFTAR LAMBANG .....</b>                | <b>xiv</b>  |
| <b>DAFTAR LAMPIRAN .....</b>               | <b>xv</b>   |
| <b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>              | <b>1</b>    |
| A. Latar Belakang Masalah.....             | 1           |
| B. Masalah .....                           | 7           |
| 1. Identifikasi Masalah.....               | 7           |
| 2. Batasan Masalah.....                    | 8           |
| 3. Rumusan Masalah .....                   | 8           |
| C. Tujuan Penelitian .....                 | 8           |
| D. Manfaat Penelitian .....                | 9           |
| E. Definisi Operasional.....               | 9           |
| F. Struktur Organisasi Skripsi .....       | 10          |
| <b>BAB II LANDASAN TEORETIS.....</b>       | <b>11</b>   |
| A. Landasan Teoretis .....                 | 11          |
| 1. Sosiolinguistik.....                    | 11          |
| B. Tinjauan Pustaka .....                  | 25          |
| <b>BAB III METODOLOGI PENELITIAN .....</b> | <b>29</b>   |
| A. Pendekatan Penelitian .....             | 29          |
| B. Lokasi Penelitian.....                  | 29          |
| C. Data .....                              | 30          |
| D. Sumber Data.....                        | 31          |

|   |            |
|---|------------|
| E. Metode Pengumpulan Data .....  | 32         |
| F. Desain Penelitian.....   | 33         |
| G. Metode Analisis Data.....  | 35         |
| H. Metode Penyajian Hasil Analisis Data.....  | 35         |
| I. Instrumen Penelitian.....  | 36         |
| 1. Observasi Partisipan.....  | 36         |
| 2. Pedoman Wawancara .....  | 36         |
| 3. Kartu Data .....   | 38         |
| J. Alur Penelitian .....  | 40         |
| <b>BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN .....</b>   | <b>41</b>  |
| A. Deskripsi Data.....  | 41         |
| B. Temuan.....  | 42         |
| 1. Wujud Pilihan Bahasa pada Masyarakat Sunda dan Jawa dalam Ranah Jual-beli di Pasar Pagaden Subang.....                         | 43         |
| 2. Pola Akomodasi Bahasa pada Masyarakat Sunda dan Jawa dalam Ranah Jual-beli di Pasar Pagaden Subang.....                        | 71         |
| 3. Faktor Penyebab Akomodasi Bahasa pada Masyarakat Sunda dan Jawa dalam Ranah Jual-beli di Pasar Pagaden Subang.....             | 92         |
| C. Pembahasan.....  | 127        |
| 1. Wujud Pilihan Bahasa pada Masyarakat Sunda dan Jawa dalam Ranah Jual-beli di Pasar Pagaden Subang.....                         | 127        |
| 2. Pola Akomodasi Bahasa pada Masyarakat Sunda dan Jawa dalam Ranah Jual-beli di Pasar Pagaden Subang.....                        | 139        |
| 3. Faktor Penyebab Terjadinya Akomodasi Bahasa pada Masyarakat Sunda dan Jawa dalam Ranah Jual-beli di Pasar Pagaden Subang ..... | 149        |
| <b>BAB V PENUTUP .....</b>  | <b>155</b> |
| A. Simpulan .....   | 155        |
| B. Implikasi.....   | 156        |
| C. Rekomendasi .....  | 156        |
| <b>DAFTAR RUJUKAN .....</b>   | <b>157</b> |
| <b>LAMPIRAN.....</b>  | <b>160</b> |

## DAFTAR TABEL

|   |     |
|---|-----|
| Tabel 2.1. Variasi Konvergensi dan Divergensi .....   | 21  |
| Tabel 2.2. Perilaku Akomodasi Kebahasaan yang Diharapkan oleh Kelompok<br>Dominan dan Bawahan .....   | 22  |
| Tabel 3.1. Contoh Data Penelitian .....   | 31  |
| Tabel 3.2. Pedoman Wawancara.....   | 37  |
| Tabel 3.3. Contoh Analisis Data .....   | 38  |
| Tabel 3.4. Contoh Analisis Akomodasi Bahasa Secara Konvergensi.....                                   | 39  |
| Tabel 3.5. Contoh Analisis Akomodasi Bahasa Secara Divergensi.....                                    | 39  |
| Tabel 3.6. Contoh Analisis Akomodasi Bahasa Secara Konvergensi-divergensi.                            | 39  |
| Tabel 3.7. Contoh Analisis Faktor Penyebab Akomodasi Bahasa.....                                      | 39  |
| Tabel 4.1. Analisis Akomodasi Bahasa Dilihat dari Usia.....   | 92  |
| Tabel 4.2. Analisis Akomodasi Bahasa Dilihat dari Status Sosial.....                                  | 94  |
| Tabel 4.3. Analisis Akomodasi Bahasa Dilihat dari Tingkat Keakraban .....                             | 97  |
| Tabel 4.4. Analisis Akomodasi Bahasa Dilihat dari Usia dan Status Sosial.....                         | 118 |
| Tabel 4.5. Analisis Akomodasi Bahasa Dilihat dari Status Sosial dan Tingkat<br>Keakraban .....        | 119 |
| Tabel 4.6. Analisis Akomodasi Bahasa Dilihat dari Usia, Status Sosial, dan<br>Tingkat Keakraban ..... | 125 |
| Tabel 4.7. Akomodasi Bahasa Berupa Konvergensi.....   | 140 |
| Tabel 4.8. Akomodasi Bahasa Berupa Divergensi.....  | 143 |
| Tabel 4.9. Akomodasi Bahasa Berupa Konvergensi-divergensi.....  | 145 |
| Tabel 4.10. Faktor Penyebab Akomodasi Bahasa.....   | 149 |

## DAFTAR GAMBAR

|  |     |
|--|-----|
| Gambar 3.1. Desain Penelitian.....   | 33  |
| Gambar 3.2 Alur Penelitian.....  | 40  |
| Gambar 4.1. Diagram Wujud Pilihan Bahasa Tunggal Bahasa .....  | 129 |
| Gambar 4.2. Diagram Wujud Pilihan Bahasa Alih Kode .....   | 131 |
| Gambar 4.3. Diagram Wujud Pilihan Bahasa Campur Kode.....  | 135 |
| Gambar 4.4. Diagram Wujud pilihan bahasa pada masyarakat Sunda dan Jawa  | 138 |
| Gambar 4.5. Diagram Akomodasi Bahasa Berupa Konvergensi .....  | 142 |
| Gambar 4.6. Diagram Akomodasi Bahasa Berupa Divergensi.....  | 144 |
| Gambar 4.7. Diagram Akomodasi Bahasa Berupa Konvergensi pada Masyarakat<br>Sunda dan Jawa .....                                | 146 |
| Gambar 4.8. Diagram Akomodasi Bahasa Berupa Divergensi pada Masyarakat<br>Sunda dan Jawa .....                                 | 147 |
| Gambar 4.9. Diagram Pola Akomodasi Bahasa pada Masyarakat Sunda dan Jawa<br>dalam Ranah Jual-beli di Pasar Pagaden Subang..... | 148 |

## DAFTAR LAMBANG

- [...] : transkripsi fonetis
- ‘...’ : pengapit makna atau terjemahan dalam bahasa Indonesia
- (...) : pengapit keterangan tindakan yang dilakukan oleh penutur
- P1 : peserta tutur pertama (penutur)
- P2 : peserta tutur kedua (mitra tutur)
- P3 : peserta tutur ketiga
- [a] : alofon [a], seperti pada kata *aya* [aya] ‘ada’
- [i] : alofon [i], seperti pada kata *kitu* [kitu]
- [I] : alofon [I], seperti pada kata *maning* [manIŋ] ‘lagi’
- [u] : alofon [u], seperti pada kata *satu*
- [U] : alofon [U], seperti pada kata *atuh* [atUh]
- [e] : alofon [e], seperti pada kata *berapa* [berapa]
- [ə] : alofon [ə], seperti pada kata *henteu* [hentə] ‘enggak.’
- [ɛ] : alofon [ɛ], seperti pada kata *eta* [ɛta] ‘itu’
- [ɔ] : alofon [ɔ], seperti pada kata *piro* [pirɔ] ‘berapa’
- [d] : konsonan dental hambat tak bersuara, seperti pada kata *handap* [handap]  
‘bawah’
- [d̪] : konsonan hambat letup apiko palatal bersuara, seperti pada kata *endi* [enɖi] ‘Di mana’
- [ñ] : konsonan nasal palatal, seperti pada kata *enya* [eña] ‘iya’
- [ɳ] : konsonan nasal velar, seperti pada kata *ngeunah* [ɳənah] ‘enak’
- [t] : konsonan dental hambat tak bersuara, seperti pada kata *opat* [opat]  
‘empat’
- [?] : konsonan hamzah bunyi glotal, seperti pada kata *ngasaan* [ɳasa?an]  
‘mencicipi’

## **DAFTAR LAMPIRAN**

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| Lampiran .....                  | 160 |
| Lampiran 1. Kartu Data.....     | 161 |
| Lampiran 2. Data Responden..... | 237 |
| Riwayat Hidup .....             | 295 |

## DAFTAR RUJUKAN

- Adyana, S. (2015). *Akomodasi bahasa masyarakat kota pekalongan etnis jawa-tionghoa-arab dalam ranah perdagangan*. (Tesis). Program Pascasarjana, Universitas Negeri Semarang, Semarang.
- Appel, R., Gerad H., & Guus M. (1976). *Sosiolinguistiek*. Utrecht-Antwrpen: Het Spectrum.
- Aribowo, E.K. (2017). Bahasa jawa sebagai pengikat kebhinnekaan di indonesia: potret komunikasi antaretnik masyarakat keturunan arab dan masyarakat jawa dalam transaksi jual-beli. *Jurnal Universitas Widya Dharma Klaten*. Preprints: <https://osf.io/preprints/inarxiv/bku48/> download
- Chaer, A. & Leonie A. (2010). *Sosiolinguistik perkenalan awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, A. (2012). *Linguistik umum*. Cetakan IV. Jakarta: Rineka Cipta.
- Fasold, R. (1984). *The sociolinguistics of society*. Oxford: Basil Blackwell.
- Fasya, M. (2009). *Pemilihan bahasa dalam masyarakat sunda: studi kasus di kelurahan isola, kecamatan sukasari, kota bandung*. (Tesis). Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada, Yogyakarta.
- Fishman, J.A. (1972). *The sociology of language*. USA: Newbury House Publisher.
- Gallois, C., Ogay, T., & Giles, H. (2005). Communication accommodation theory: a look back and a look ahead. dalam W. B. Gudykunst (Ed.) *Theorizing about Intercultural Communication*. 121-148. Thousand Oaks: Sage.
- Giles, H. ed. (1977). *Language, ethnicity, and intergroup relations*. London: Academic Press.
- Giles, H. & Ogay, T. (2007). Communication accommodation theory. Dalam B.B. Whaley & W. Samter (Eds), *Explaining Communication: Contemporary theories and exemplars*. 293-310. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Gumperz, J.J. & Dill. A.S. (1971). *Language in social groups*. Stanford: Stanford University Press.
- Hargiyanti, S. & Khoirunnisa, E. (2017). Analisis akomodasi bahasa sunda oleh pedagang suku jawa di pasar geger kalong tengah, bandung. *Jurnal Sasindo Unpam*, 4, 63-71. Unpam: <http://openjournal.unpam.ac.id/index.php/Sasindo/article/view/836/695>

- Holmes, J. & Pride, J.B. (Penyunting) (1972). *Sociolinguistics: selected readings*. Harmondsworth: Penguin.
- Holmes, J. (2001). *An introduction to sociolinguistics*. Second Edition. London: Longman.
- Hymes, D. (1974). *Foundation in sociolinguistics: an ethnographic approach*. Philadelpia: University of Pennsylvania.
- Hudson, R.A. (1996). *Sociolinguistics*. Cetakan II. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ismail, N. (2015). *Metode penelitian untuk studi islam: pandangan praktis dan diskusi isu*. Yogyakarta: Samudra Biru.
- KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia) luring Edisi V.
- Kridalaksana, H. (1978). *Fungsi bahasa dan sikap bahasa*. Ende-Flores: Nusa Indah.
- Kuniawati, W. (2012). Akomodasi bahasa daerah perbatasan indonesia-filipina. *Jurnal Badan Pengembangan dan Pembinaan bahasa*. 18, (3), 337-350. Kemdikbud:  
<http://sawerigading.kemdikbud.go.id/index.php/sawerigading/article/view/408/224>
- Mahsun. (2013). *Metode penelitian bahasa: tahapan strategi, metode, dan tekniknya*. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.
- Moelong, L.J. (2002). *Metode penelitian kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Muhammad. (2011). *Metode penelitian bahasa*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media.
- Nababan, P.W.J. (1984). *Laporan penelitian survei kedwibahasaan di indonesia*. Jakarta: Pusat Pebinaan dan Pengembangan Bahasa.
- Nurhalimah, T.Y. (2017). *Akomodasi bahasa di surakarta dalam ranah perdagangan: studi kasus di pasar klewer*. (Skripsi). Fakultas Ilmu Budaya, Univertas Sebelas Maret.
- Riandy, A.F. (2016). Akomodasi komunikasi dalam interaksi antarbudaya pedagang etnis bugis dan minang kabau di pasar induk talang banjar jambi. *Jurnal Universitas Riau*. 1, (3), 1-15. UR:  
<https://jom.unri.ac.id/index.php/JOMFSIP/article/download/8681/8349>
- Sibarani, B. (2013). Bahasa, etnikitas dan potensinya terhadap konflik. *Jurnal Universitas Negeri Medan*.  
<http://digilib.unimed.ac.id/998/1/FullText.pdf>

- Suardi. (2017). *Masyarakat multikulturalisme di indonesia*. Jurnal Universitas Muhammadiyah Makassar.
- Sudaryanto. (1992). *Metode linguistik: ke arah memahami metode linguistik*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- \_\_\_\_\_. (1993). *Metode dan analisis bahasa: pengantar penelitian wahana kebudayaan secara linguistik*. Yogyakarta: Muhammadiyah University Press.
- Sumarsono. (2017). *Sosiolinguistik*. Cetakan XI. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Suwito. (1983). *Sosiolinguistik: teori dan problema*. Surakarta: Kenarry Offset.
- Trudgill, P. (1983). *Sociolinguistics: an introduction to language and society*. London: Penguin Books.
- Wardhaugh, R. (1986). *An introduction to sociolinguistics*. USA: Blackwell Publishing Ltd.
- Wijana, P. & Rohmadi, M. (2013). *Sosiolinguistik: kajian teori dan analisis*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar Offset.